

*Adorna, Sion, thalamum,
qua praestolaris Dominum;
sponsum et sponsam suscipe
vigil fidei lumine.*

Let Zion's bridal-room be clothed:
He comes, her Lord and her Betrothed.
Let bride and Bridegroom, by faith's light,
A vigil keep throughout the night.

(Garamond)

*Beate senex, propera,
promissa comple gaudia
et revelandum gentibus
revela lumen omnibus.*

Saint Simeon, go forth in joy,
Exult to see the baby Boy:
Make known to all this Light divine
Who soon upon all lands shall shine.

(Book Antiqua)

*Parentes Christum deferunt,
in templo templum offerunt;
legi parere voluit
qui legi nihil debuit.*

His parents to the temple bring
The Temple as an offering
The righteousness of law He chose
Though to the law He nothing owes.

(Bookman Old Style)

*Offer, beata, parvulum,
tuum et Patris unicum;
offer per quem offerimur,
pretium quo redimimur.*

So, Mary, bring this little one,
Yours and the Father's only Son
Through whom our offering is made
By whom our ransom price is paid.

(Palatino Linotype)

*Procede, virgo regia,
profer Natum cum hostia;
monet omnes ad gaudium
qui venit salus omnium.*

And forward, royal Virgin, go
And let rejoicing overflow
With gifts bring forth your newborn Son
Who comes to rescue everyone.

(Cambria)

*Iesu, tibi sit gloria,
qui te revelas gentibus,
cum Patre et almo Spiritu,
in sempiterna sæcula.*

Lord Jesus Christ, the Glory bright
Who guides the nations into light
Be praised, and for eternity
Be glorified, O Trinity.

(Georgia)

Petrus Abelardus (1079-1142)

Translation by Kathleen Pluth, 2009

(Times New Roman)